

礼貌程度

*1. 请对下面的八句话按照尊敬/礼貌程度由高到低排序【排序题】

即第1是最尊敬的，第8是最粗鲁的

例如如果您认为“可否请您...呢？您可以只...。您无需...”是最礼貌的，请让其排在第一位。

- ☐ 可否请您【任务描述】呢？您可以只【回答格式】。您无需【回答限制】。
- ☐ 可否请您【任务描述】呢？您只需【回答格式】，无需【回答限制】。
- ☐ 请您【任务描述】。请您只【回答格式】，不必【回答限制】。
- ☐ 请【任务描述】。请只【回答格式】，不要【回答限制】。
- ☐ 【任务描述】。只【回答格式】，不要【回答限制】。
- ☐ 现要求你【任务描述】。要求只【回答格式】，不得【回答限制】。
- ☐ 你给我【任务描述】。只准你【回答格式】，别让我看见你【回答限制】。
- ☐ 给老子【任务描述】。只准你【回答格式】，让我看见你【回答限制】。

Figure 8: Annotator's interface: Chinese prompts

丁寧さ・尊敬程度についてのアンケート

アンケートの目的と説明

このアンケートでは、日本語の言葉遣いに関するあなたの見解をお聞きしたいと思います。回答欄下に表示された8つの文章は、言葉遣いの尊敬の度合いと丁寧さにおいて異なります。これらの文章を「最も尊敬と丁寧なもの」から「最も失礼なもの」までアルファベットを使って順にランキングしてください。

評価の基準

尊敬の度合い: 文章が相手に敬意を示しているか、または相手を尊重しているかどうか。

丁寧さ: 文章が礼儀正しく、適切な言葉遣いをしているかどうか。

アンケートの手順

回答欄下の各文章を注意深く読んでください。

文章ごとに、その尊敬の度合いと丁寧さを考慮し、最も尊敬と丁寧なものから最も失礼なものまで各文章の前のアルファベットを使って、漏れと重複をせず、順番に順位付けをしてください。

例：

下の初期値のように順位付けをしたい場合は、「...いただけませんか?...」が一番尊敬と丁寧なもので、「...しろこの...」が一番失礼なものですので、

ABCDEFGH

と書いてください。

アンケートの注意事項

あくまで個人の感覚に基づいた評価をお願いします。他人の意見に影響されずにご自身の見解を表明してください。

すべての文章にアルファベットで順位を漏れと重複をせずつけてください。

評価は個人の見解に基づくものであり、正解はありません。ご自身の直感に従って評価してください。

A 「タスク内容・敬語」していただけますか? 「回答フォーマット・敬語」よろしく願いたします。「回答制限・敬語」は不要でございます。

B 「タスク内容・敬語」していただけますか。ただし「回答フォーマット・敬語」し、「回答制限・敬語」は不要です。

C 「タスク内容・敬語」してください。ただし「回答フォーマット・敬語」し、「回答制限・敬語」は不要です。

D 「タスク内容」してください。ただし「回答フォーマット」し、「回答制限」ないでください。

E 「タスク内容」。ただし「回答フォーマット」し、「回答制限」ないで。

F 「タスク内容」せよ。「回答フォーマット」し、「回答制限」ないこと。

G 「タスク内容」しろ。「回答フォーマット」し、「回答制限」な。

H 「タスク内容」しろこの野郎。お前が「回答フォーマット」だけ。「回答制限」たらどうなるかわかるよな。

確定して次へ

Figure 9: Annotator's interface: Japanese prompts

C Appendix: Prompts

Prompt templates and their corresponding prompts to all tasks are shown in this section.

C.1 Prompt Template and Ranked Scores

English prompt templates are shown in Table 4, Chinese prompt templates are shown in Table 5, and Japanese prompt templates are shown in Table 6. “Ranked Score” represents the average ratings given by participants to a sentence.

Politeness	Prompt	Ranked Score
8	Could you please (Task Description)? Please feel free to (Answer Format) You don’t need to (Answer Restriction)	6.80
7	Could you please (Task Description) ? Please (Answer Format) You don’t have to (Answer Restriction)	5.97
6	Can you please (Task Description) ? Please only (Answer Format) Please don’t (Answer Restriction)	5.80
5	Please (Task Description) Please (Answer Format) and don’t (Answer Restriction)	5.46
4	(Task Description). (Answer Format). Don’t (Answer Restriction).	4.14
3	You are required to (Task Description). You must (Answer Format) only. You cannot (Answer Restriction).	3.34
2	You (Task Description). You only (Answer Format). Never (Answer Restriction).	2.51
1	(Task Description) you scum bag! The (Answer Format 1) you can give is (Answer Format 2) only. And you know what will happen if you (Answer Restriction).	2.00

Table 4: Prompt template of English.

Politeness	Prompt	Ranked Score
8	可否请您 (Task Description) 呢? 您可以只 (Answer Format)。您无需 (Answer Restriction)。	7.16
7	可否请您 (Task Description) 呢? 您只需 (Answer Format), 无需 (Answer Restriction)。	6.57
6	请您 (Task Description)。请您只 (Answer Format)。不必 (Answer Restriction)。	5.52
5	请 (Task Description)。请只 (Answer Format), 不要 (Answer Restriction)。	4.52
4	(Task Description)。只 (Answer Format), 不要 (Answer Restriction)。	3.70
3	现要求你 (Task Description)。要求只 (Answer Format), 不得 (Answer Restriction)。	2.98
2	你给我 (Task Description)。只准你 (Answer Format), 别让我看你 (Answer Restriction)。	1.98
1	给老子 (Task Description)。只准你 (Answer Format), 让我看见你 (Answer Restriction) 你就死定了。	1.07

Table 5: Prompt Template: Chinese

Politeness	Prompt	Ranked Score
8	(Task Description with Keigo) していただけますか? (Answer Format with Keigo) よろしく願いいたします。(Answer Restriction) は不要でございます。	7.74
7	(Task Description with Keigo) していただけますか。ただし (Answer Format with Keigo) し、(Answer Restriction with Keigo) は不要です。	6.92
6	(Task Description with Keigo) してください。ただし (Answer Format with Keigo) し、(Answer Restriction with Keigo) は不要です。	5.92
5	(Task Description) してください。ただし (Answer Format) し、(Answer Restriction) ないでください。	5.00
4	(Task Description)。ただし (Answer Format) し、(Answer Restriction) ないで。	3.97
3	(Task Description) せよ。(Answer Format) し、(Answer Restriction) ないこと。	3.10
2	(Task Description) しろ。(Answer Format) し、(Answer Restriction) な。	2.15
1	(Task Description) しろこの野郎。お前が (Answer Format) だけ。(Answer Restriction) たらどうなるかわかるよな。	1.18

Table 6: Prompt Template: Japanese